

Wohlstand nicht nur am Bruttoinlandsprodukt **festmachen**

das Problem kann man nicht allein daran festmachen (*darauf zurückführen*).

není daný, odvoditelný, vysvětlitelný

**Kennziffer**

**ukazatel**

Tento ukazatel se používá pro určování výkonnosti ekonomiky států. Časovým obdobím bývá obvykle rok.

Ehrenamt: čestná (neplacená) funkce

**Enquetekommission**

von französisch enquête, „Untersuchung“

pracovní komise

**Entkopplung** von Wachstum, Ressourcen-verbrauch und technischem Fortschritt

možnosti technického pokroku i bez růstu BIP a zvýšené spotřeby neobnovitelných zdrojů.

**klimapolitischen Notwendigkeiten**

neodkladnými opatřeními s cílem zpomalit změny klimatu

**zentralen Wettbewerbsfaktor**

německá firma v Čechách asi použila germanismus: Své zaměstnance považujeme jako *ústřední faktor* našeho úspěchu.

"ústřední faktor úspěchu": 9 výskytů, při doslovném překladu z němčiny:

Hamburger Abendblatt Štochla označil za *ústřední faktor úspěchu* českého mužstva .

lepší: **faktor rozhodující o konkurenceschopnosti**

**eine Auseinandersetzung darüber, dass**

nepanuje jednotný názor na to, zda nemá jen ... nepatrný vliv

Lebenszufriedenheit

životní spokojenost

*Dotazník životní spokojenosti DŽS* odpovídá **Fragebogen zur Lebenszufriedenheit (FLZ)** .

Zielgröße

hlavní ekonomický ukazatel, není cílem zvyšování BIP

when it is geared towards

gear: ausrichten (*toward[s] auf acc*)

bezifferbare Zielgröße: quantifiable targets  
the target magnitude

*Cílový ukazatel*, tj. cíl studie,

nový závazný cílový ukazatel: míra opětovného použití a recyklace součástí, materiálů, látek musí být zvýšena na minimálně 75 % průměrné hmotnosti připadající na jeden spotřebič

gegenüber den objektiven **Befunden** der Kollegen

nález: der ärztliche B. liegt noch nicht vor

**zjištění**

### **chiméra**



*Chiméra* měla zředu podobu lva, v prostředku divoké kozy a zezadu draka. Její tři tlamy dštily oheň.

einer Schimäre nachjagen – hnát se za chimérou, Počet výsledků: 4

*ženou se za chimérou* něčeho zadarmo